

The Nativity of the Lord

December 25, 2011

25 Grudzien 2011

A Savior
has been born
for you



© J. S. Paluch Co., Inc.

Pope John Paul II Polish Center *Ośrodek Polonijny*

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org

Director: Fr. Henryk Noga, SVD

Secretary: Viola Turek

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

Confession before each Mass

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**THE NATIVITY OF THE LORD
December 25, 2011**



The light shines in the darkness,
and the darkness has not overcome it.

John 1:5

THE GIFT OF GOD'S WORD

On this day of gifts and gift-giving, it seems appropriate that we take a moment to reflect on the great gift of God's Word. Because it is creative, God's Word always points to its author, always calls us to respond. Because it is powerful, God's Word can link the sublime with the ridiculous, the transcendent with the immanent, the divine with the human. Because it is graceful, God's Word establishes a relationship of deep intimacy between us and God.

At the heart of God's Word lies a tantalizing tension between the mysterious and the mundane. In our liturgical celebration, this unresolved tension both reveals the meaning of life for us and calls us to respond, to act upon that meaning.

Once accepted and opened, the gift of God's Word is a gift that keeps on giving and keeps on calling us to give in return. It dares us to be like the gift-giver and to become gifts for others, not only at Christmas, but at every moment of life.

Copyright © J. S. Paluch Co.

TODAY'S READINGS

First Reading — All the ends of the earth will behold the salvation of our God (Isaiah 52:7-10).

Psalms — All the ends of the earth have seen the saving power of God (Psalm 98).

Second Reading — God has spoken to us through the Son, the very imprint of God's being (Hebrews 1:1-6).

Gospel — The Word became flesh; from his fullness we have all received grace (John 1:1-18 [1-5, 9-14]).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectioary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



Collections

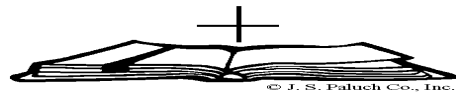
THANK YOU/DZIEKUJE FOR YOUR GENEROSITY

	<i>First</i>	<i>Second</i>
12/10/11 4:00 p.m.	\$1,925	\$473
12/11/11 7:00 a.m.	\$ 708	
12/11/11 9:00 a.m.	\$1,111	\$617
12/11/11 10:30 a.m.	\$1,073	\$256
12/11/11 Mailed-In	\$ 415	\$ 80

Mass Offerings: \$65; Immaculate Conception Collections: \$689; Christmas Mailers: \$800; Baptism: \$100; Rent: \$55

**The 2nd Collection was for the Religious Retirement Fund. Our 1st collections need to average \$4,412 per week to meet our 2011/2012 Budget. The second collection taken each week is to help support our Honduran Mission managed by Sister Glorianna Bednarski and other needs as specified by the Diocese of Orange as "Special Second Collections."

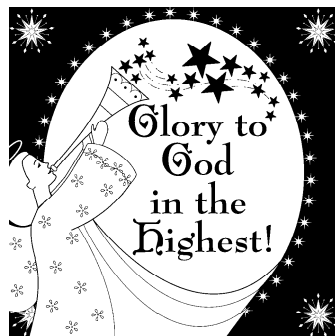
Mass Intentions



© J. S. Paluch Co., Inc.

- Sat 12/24 4:00pm For all the Members of the Polish Center
- 10:00pm For all the Members of the Polish Center
- 12:00am Za wszystkich Parafian Polskiego Osrodka
- Sun 12/25 9:00am For all the Members of the Polish Center
- 10:30AM Za wszystkich Parafian Polskiego Osrodka
- Sat 12/31 4:00pm
- Sun 1/ 9:00am +Henrietta Wlodarski from husband Matthew
- 10:30am +Jan Koziel od Zony
- Fri 1/6 8:30am +Sylvia Bruccoleri from Ida, Annette DelGrosso and Lisa Crossley
- 7:30pm +Maria Hryniewicka od Marii Romanskiej
- Sat 1/7 4:00pm +Ladislaw Grzesnikowski from Frank and Judy McBride
- Sun 1/8 9:00am +Sylvia Bruccoleri from Mary Daddario
- 10:30am +Helena Cabaj od Corek z Rodzinami
- Sat 1/14 4:00pm +Shawn Overmiller from Kolbe Charities
- Sun 1/15 9:00am +Edward Horaczko from Joe and Joan Tokar
- 10:30am +Mieczyslaw, +Wanda Jamroz od Corki Ewy i Wnukow Sebastiana i Rafala
- Sat 1/21 4:00pm +Henrietta, +Ed Powell from Jerry and Maria Nicassio
- Sun 1/22 9:00am +Harry Monahan from Maria Romanski
- 10:30am
- Sat 1/28 4:00pm +Germaine Purpura from Kolbe Charities and Knights of Columbus 9599
- Sun 1/29 9:00am +Sylvia Bruccoleri from Denise Giambalvo
- 10:30am **MSZA GRUPOWA**

TREASURES FROM OUR TRADITION



© J. S. Paluch Co., Inc.

An old joke asks, "What time is Midnight Mass?" The answer is not really obvious, since Christmas is unique in having several distinct celebrations. The readings and prayers vary greatly from hour to hour. The Vigil Mass hinges on the family heritage of Jesus and his origins. The concept of "midnight" predates clock time, and really has to do with a celebration in the hours of darkness. Years ago, it was not possible to receive Communion without fasting for a full day, so the late hour of this Mass made it possible for the people to receive. The first Mass after sunrise, the Mass at Dawn, was once known as "The Shepherds' Mass," and later Masses set aside stories of Jesus' birth to focus on the key to the day's celebration: John the Evangelist's majestic theology of Christ's identity as the Word made flesh, dwelling among us. One feast, four separate Masses. Only monasteries manage the whole round. Parishioners typically take just one entry point into the mystery. Yet there is much to savor and celebrate in the coming of Christ into the world. Christmas is not a day, but a season. You still have two weeks to send those Christmas cards before you're officially late!

The concept of "midnight" predates clock time, and really has to do with a celebration in the hours of darkness. Years ago, it was not possible to receive Communion without fasting for a full day, so the late hour of this Mass made it possible for the people to receive. The first Mass after sunrise, the Mass at Dawn, was once known as "The Shepherds' Mass," and later Masses set aside stories of Jesus' birth to focus on the key to the day's celebration: John the Evangelist's majestic theology of Christ's identity as the Word made flesh, dwelling among us. One feast, four separate Masses. Only monasteries manage the whole round. Parishioners typically take just one entry point into the mystery. Yet there is much to savor and celebrate in the coming of Christ into the world. Christmas is not a day, but a season. You still have two weeks to send those Christmas cards before you're officially late!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, Niedziela Świętej Rodziny

Czytania: Syr. 3:2-6,12-14; Kol. 3:12-21; Łk. 2:22, 39-40

**Wstań, weź Dziecię i Jego Matkę
i uchodź do Egiptu...**

Zaledwie kilka miesięcy temu ten sam anioł Pański zapewniał Józefa, że to dziecko będzie Zbawicielem wszystkich ludzi. Jakże On zbawi narody, skoro teraz Jego samego trzeba ratować? – mógł zapytać anioła Józef. Ale Józefowi obce jest to pytania. Dopiero w Wielki Piątek postawili je bezbożnicy i szydery: *Innych wybawił, a sam siebie wybawić nie może* – wołali pod krzyżem. Bo nie mogli zrozumieć tego, że wszechmocny Syn Boży stał się we wszystkim podobny do nas z wyjątkiem grzechu.

Dzisiejsza Ewangelia skłania przede wszystkim do uwielbienia Boga za to, że wszechmocny Syn Boży nie wymówił się od przejścia przez zwyczajne ludzkie dzieciństwo. Że był również bezbronny dzieckiem, zależnym całkowicie od opieki i pomocy swoich dziewiczych rodziców. Dziś, w Niedzielę po Bożym Narodzeniu, u schyłku roku, Kościół obchodzi uroczystość Rodziny Jezusa i podpowiada nam, abyśmy w niej szukali wzorów dla naszych rodzin. Zatem zauważmy najpierw, że małżonkowie Maryja i Józef byli rozkochani w Bogu i posłuszeństwo Jego woli poczytywali sobie za pierwszą swoją powinność. Tacy ludzie mogli otoczyć Dzieciątka Jezus miłością najprawdziwszą i najpiękniejszą.

A swoją drogą uwielbiamy Syna Bożego, że przyjmując ludzką naturę, przyjął na siebie nie tylko potrzebę jedzenia i picia, potrzebę snu i wypoczynku, ale również potrzebę bycia kochanym przez swoich rodziców. I nie dziwny się temu, że ogarnia nas święta zazdrość, kiedy sobie pomyślimy, że Maryja i Józef mogli związać się najgłębszą zażyłością z będącym Dzieciątkiem Jezus. Właśnie dla tego tak bardzo kochamy Maryję i Józefa – tych dwoje ludzi, którym Syn Boży, rodząc się jako dziecko, powierzył samego siebie i swój ludzki los oraz swoje ludzkie bezpieczeństwo.

Zauważmy na koniec cień krzyża, jaki pojawia się już nad będącym jeszcze niemowlęciem Jezusem. Strach pomyśleć, że ludzka niegodziwość może się kierować nawet przeciwko dziecku. Małego Jezusa trzeba bronić przed Herodem. Tak, do tego stopnia upadliśmy, że niekiedy potrafimy obrócić się nawet przeciwko naszym dzieciom, Zaiste, bardzo, bardzo potrzebujemy Zbawiciela.

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors: Gloria Shkoler—(English) (714) 996-0128
Lila Ciecck—(Polish) (714) 544-2458.

**DZIŚ NARODZIŁ SIĘ CHRYSZTUS PAN,
ZBAWICIEL**

Śpiewajcie Panu pieśń nową,
śpiewaj Panu ziemię całą.

Niech się radują niebiosa i ziemia się weseli
niech szumi morze, niech się cieszą pola.

z Psalmu 96, Boże Narodzenie

"SŁOWO STAŁO SIĘ CIAŁEM"

i zamieszkało między nami.

I oglądaliśmy Jego chwałę,

Nazwano Go imieniem:

Przedziwny Doradca, Bóg Mocny,

Książę Pokoju, Ojciec Wieczności,

a Jego królestwu nie będzie końca.

Alleluja, alleluja, alleluja!

Zajaśniał nam dzień święty,

pójdźcie narody, oddajcie pokłon Panu.

"Image"

WIECZÓR WIGILIJNY...NARODZENIE**Ks. Jan Twardowski**

"Cicha Noc, święta Noc, pokój niesie ludziom wszem".

Boże Narodzenie to święto rodziny, miłości, radości. *Wieczór Wigilijny*, to najserdeczniejsze, najbardziej rodzinne, uczuciowe święto polskie. Święto, które sięga dawnych czasów i tradycji słowiańskich. Wigilja, to wieczór głębokich emocji, uroczystego spokoju, wesela i niebiańskiej harmonii - jakby chór aniołów był z nami i przygrywał Nowonarodzonemu Dzieciątku.

Tyle pięknych tradycji, drogich sercu każdego Polaka. Do rodzinnych wigilijnych obrzędów zawsze należało wygląkanie pierwszej gwiazdki na niebie, podkładanie sianka pod obrus, modlitwa, łamanie się opłatkiem, wolne miejsce przy stole, śpiewanie kolęd, tadcynne potrawy, oraz skromne, symboliczne upominki.

W Noc Narodzenia Jezusa, w Noc Wigilijną w każdym z nas musi się coś narodzić, bo w tę właśnie Noc jesteśmy zaproszeni do narodzenia się na nowo. Przy żłóbku w Betlejem jesteśmy w stanie uwierzyć w łaskę i miłość Bożą. Betlejem znaczy "Dom Chleba". Gdy Bóg się w nas rodzi, stajemy się Betlejem - tym "Domem Chleba" dla innych. Tajemnicę Bożego Narodzenia pojąć może tylko serce, które kocha. Bóg się narodził, i w dalszym ciągu się rodzi. Czy narodzi się dziś we mnie?

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: The Nativity of the Lord (Christmas)
Monday: St. Stephen
Tuesday: St. John
Wednesday: The Holy Innocents
Thursday: St. Thomas Becket
Friday: The Holy Family of Jesus, Mary,
and Joseph
Saturday: St. Sylvester I

OPLATEK BIAŁY

Oplatek biały biorę do ręki
z polskiego pola - czysty i święty.
To owoc ziemi, co nam chleb rodzi,
to dar od Boga dla głodnych ludzi.
Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,
biorę *oplatek* ze czcią i z wiarą,
do wszystkich ludzi wyciągam ręce:
weźcie *oplatek* i moje serce...
Bo ja dobrocią i świętym chlebem
chcę się podzielić z każdym pod niebem.

O NOCY! ŚWIĘTA NOCY!

płonąca rajem czarodziejskich bajek,
cudem rozjarzeń i tęczą rozzłoczeń -
jak śnieg cichutka, cała jak *oplatek*,
którym się dzielisz z całym światem.

*

Przyszła nareszcie chwila ciszy uroczystej,
Stalo sie – między ludzi wszedł Mistrz Wiekuisty.

O Nocy, pod gwiazd milczeniem dalekiem,
wśród której Bóg się pobratał z człowiekiem!

*

Choinko moja, blaskiem marzeń złota,
ze wszystkich światel, co na tobie płoną,
jedno, jedyne z gałązką zieloną
zachowaj ty mi na resztę żywota!...

Perelki", seria św. Paweł

NIE BYŁO MIEJSCA DLA CIEBIE...

Nie było miejsca dla Ciebie w Betlejem,
w żadnej gospodzie,
I narodziłeś się Jezu w stajni,
w ubóstwie i chłodzie.
Nie było miejsca, choć wszedłeś
jako Zbawiciel na ziemię,
By wyrwać z czarta niewoli nieszczęsnę
Adama plemię.
Nie było miejsca, choć chciałeś ludzkość
przytulić do łona,
I podać z krzyża grzesznikom, zbawcze
skrwawione ramiona.
Nie było miejsca, choć szedłeś ogień
miłości zapalić,
I przez swą mękę najdroższą świat
od zagłady ocalić.
Nie było miejsca, a chciałeś wszystkim
otworzyć swe serce,
I kres położyć miłośnie, ludzkiej
nędzy i poniewierce.
A dzisiaj, czemu wśród ludzi tyle łez,
jęków, katuszy?
Bo niema miejsca dla Ciebie w niejednej
człowieczej duszy.

ks. Jez

ŻYCZENIA

W Święta Bożego Narodzenia składamy życzenia
zdrowia, radości, wszelkiej pomyślności. Nadewszystko
jednak, życzymy sobie nawzajem tego, byśmy w tych
dniach odczuli, jak wielkim skarbem jest Jezus Chrystus,
a w Nim - każdy człowiek spotykany na drodze naszego
życia. Niech miłość do Jezusa i szczerze pragnienie
naśladowania Go napelnia nasze serca w tę Świętą Noc.
"Niedziela"

**RADOSNYCH, BŁOGOSŁAWIONYCH
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA!
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU!**
życzy redakcja Biuletynu Polskiego Osrodka

**Kongres Polonii Amerykańskiej Płd. Kalifornii
serdecznie zaprasza na**

OPLATEK oraz „NAGRODY POLONII 2011”

Niedziela 15 stycznia 2012, godz.2:00 pp
Quiet Cannon Restaurant (Montebello Golf Course)
901 Via San Clemente, Montebello, CA 90640

Opłata \$35 od osoby; \$40 (przy wejściu)

Osoby wyróżnione :

Teresa Wyszomirska, Jan Małek,

Betsy i Marty Ciepeliak

Rezerwacje do 5go stycznia 2012

M. Dutkowski (714) 608-0511

N. Kamińska (626) 282-4686

GRATULUJEMY

Teresie Wyszomirskiej, która z pośród wielu osob
nominowanych jest jedną z wybranych na otrzymanie
"Nagrody Polonii 2011"!

**The Polish American Congress of S. California
cordially invites you to the**

**OPLATEK LUNCHEON
& "POLONIA AWARDS 2011"**

Sunday, January 15, 2012, 2:00 pm
Quiet Cannon Restaurant (Montebello Golf Course)
901 Via San Clemente, Montebello, CA 90640
Tickets: \$35per person (prepaid); \$40 (at the door)

"Polonia Award" Recipients:

Teresa Wyszomirska, Jan Małek,

Betsy and Marty Ciepeliak

Reservations by January 5, 2012

Theresa Dudzik: (310) 245-3157

Rich Widerynski: (562) 426-9830

LOVE

Let those who never loved before,
love now:
Let those who always loved,
love the more.

—Anonymous

**A VERY BLESSED AND MERRY CHRISTMAS!
AND A HAPPY NEW YEAR !**
from the editors of the Polish Center's Bulletin.

**There are still openings for the Men's Annual
Retreat for the men of Pope John II Polish**

Center to be held Friday evening Jan. 20 thru Sunday noon, Jan. 22, 2012. It will be at the Mater Dolorosa Passionist Retreat Center in a beautiful setting at the foot of the San Gabriel Mountains in Sierra Madre, Ca. Join the men of John Paul II Polish Center and other parishes as we enjoy a personal encounter with God through a balance of communal prayer, inspirational talks, silence, solitude, natural beauty and sacramental grace. The retreat will be facilitated by a gifted, inspirational team of eight religious and laity, led by Father Pat Brennan. This year's theme will be "Responding to God's Touch" Private and semi-private rooms with private baths are available. Suggested donation is \$180, with a non-refundable deposit of \$50. Contact Donald Palmer at 714.528.8533 or donald@palmer4homes.com

"COME AWAY WITH ME"

The Ladies Guild is sponsoring a women's Retreat on Saturday, January 28, 2012. The title "Come Away With Me" will be led by Fr. Stephen Corder, SJ, Executive Director of the Loyola Institute in Orange. Fr. Corder has a doctorate of ministry, specializing in spirituality, from the Catholic Theological Union in Chicago. He has completed the licentiate in sacred theology in the area of spirituality at the Jesuit School of Theology in Berkeley. The retreat will be held from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. at the Polish Center, ending with group attendance at the 4:00 p.m. Mass. Included is a continental breakfast and a light lunch, therefore, attendees are asked to arrive at 8:30 a.m. so that the retreat can begin promptly at 9:00 a.m. The cost of the Retreat is \$20 per person (ladies only), and the reservation cut-off is January 21. Checks should be made out to The Ladies Guild and sent to: Carol Ann Chybowski, 1360 Shadow Lane, Unit S, Fullerton, CA 92831. This women's Retreat is open to all the ladies at the Center. If you have any questions, please contact Carol Ann at (562) 822-7070.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Mt 10:17-22
Tuesday: 1 Jn 1:1-4; Jn 20:1a, 2-8
Wednesday: 1 Jn 1:5 — 2:2; Mt 2:13-18
Thursday: 1 Jn 2:3-11; Lk 2:22-35
Friday: Sir 3:2-7, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3;
Col 3:12-21 [12-17] or Heb 11:8, 11-12,
17-19; Lk 2:22-40 [22, 39-40]
Saturday: 1 Jn 2:18-21; Jn 1:1-18
Sunday: Nm 6:22-27; Ps 67; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21

**CENTER CALENDAR
LADIES GUILD MEETING
JANUARY 31st 6:30 pm**

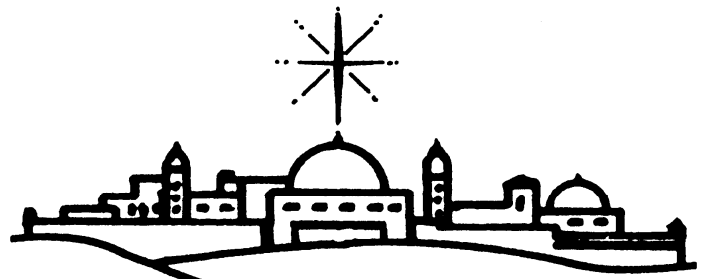

Pray for

Lucy Alfonso	Krystyna Kruk
Henryk Antonienko	Teresa Miles
Joe Aquirre	Jeannette Miller
Alfreda Barton	Ryszard Nowak
Conrad Bednarski	Jacqueline Oberle
Kerry Bloom	Laura Palmer
Mieczyslaw Bubienko	Stanislaw Powazka
Jean Carter	Kathy Rhodes-Hornsby
Robert Copeland	Krystyna Ruchel
Karen Delaney	Robert Sasser
Andrzej Grochulski	Martha Siekierski
Pat Hoffman	Zdzislawa Slysz
Pat Iadone	Maria Smolinski
Teresa Kelton	Kazimiera Sowizdrzal
Traci Kochiyama	Ludwika Turek
Joanna Koenig	Dawn Ward
Robert Kowalski	Kathy Woznichak
Anita Kozak	Stefania Zawistowska
Nancy Krawczak	

NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.

**THE DIOCESE OF ORANGE AND THE ORANGE
DIOCESAN COUNCIL OF CATHOLIC WOMEN**

are sponsoring a presentation on Tuesday, January 17, 2012 entitled "Elder Abuse", a realistic shocking view of the subject...a legal, moral and ethical dilemma. The presentation will be led by John Aliberti, Senior Social Services Supervisor of the County of Orange Social Services Agency and will present an eye opening look at this silent under-reported crime. There is no cost for attendance. 8:30 -9:00 a.m. Coffee and Light Continental Breakfast, 9:00 a.m. to -12 Noon – Presentation. Location: Marywood Pastoral Center, 2811 East Villa Real Drive, Orange, CA in the auditorium. Please RSVP to Kathy Ortiz at (714) 282-3069 or www.rcbo.org



MERRY CHRISTMAS